

Dmitri **SHOSTAKOVICH**

NEW COLLECTED WORKS

IXth Series

CHAMBER COMPOSITIONS
FOR VOICE AND SONGS

91st Volume

From Jewish Folk Poetry

Song Cycle for Soprano, Contralto and Tenor
with Piano Accompaniment, Op. 79

Satires (Pictures of the Past) on Verses by Sasha Chorny

Song Cycle for Soprano and Piano, Op. 109

Seven Poems by Alexander Blok

Vocal-instrumental Suite
for Soprano, Violin, Cello and Piano, Op. 127

Edited
by Manashir Iakubov



DSCH Publishers
2010

Дмитрий **ШОСТАКОВИЧ**

НОВОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ

Серия **IX**

КАМЕРНЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ
СОЧИНЕНИЯ И ПЕСНИ

Том **91**

Из еврейской народной поэзии

Вокальный цикл для сопрано, контральто и тенора
в сопровождении фортепиано, соч. 79

Сатиры (Картинки прошлого) на слова Саши Чёрного

Вокальный цикл для сопрано и фортепиано, соч. 109

Семь стихотворений Александра Блока

Вокально-инструментальная сюита
для сопрано, скрипки, виолончели и фортепиано, соч. 127

Общая редакция и пояснительная статья
Манашира Якубова



Издательство «DSCH»

2010

CONTENTS

FROM JEWISH FOLK POETRY. Song Cycle for Soprano, Contralto and Tenor with Piano Accompaniment. Op. 79

1. Lament for a Dead Infant. Translated by T. Spendiarova	7
2. The Loving Mother and Aunt. Translated by A. Globa.....	10
3. Lullaby. Translated by V. Zvyagintseva	16
4. Before a Long Separation. Translated by A. Globa.....	20
5. Warning. Translated by N. Ushakov	26
6. The Abandoned Father. Translated by S. Mar	28
7. Song of Misery. Words by B. Shafir. Translated by B. Semyonov	33
8. Winter. Translated by B. Semyonov	38
9. The Good Life. Translated by S. Olender.....	46
10. Song of the Young Girl. Translated by S. Olender	51
11. Happiness. Translated by L. Dligach	58

SATIRES (PICTURES OF THE PAST) ON VERSES BY SASHA CHORNY. Song Cycle for Soprano and Piano. Op. 109

1. To a Critic.....	67
2. Spring Awakening	69
3. Descendants	78
4. Misunderstanding	88
5. Kreutzer Sonata.....	98

SEVEN POEMS OF ALEXANDER BLOK. Vocal-instrumental Suite for Soprano, Violin, Cello and Piano. Op. 127

1. Song of Ophelia	109
2. Gamayun, the Bird of Prophecy (Victor Vasnetsov's Picture).....	111
3. We Were Together.....	116
4. The City Sleeps	120
5. The Storm	123
6. Secret Signs	138
7. Music.....	143

M. Iakubov. Shostakovich's Vocal Cycles of the 1940s-1960s 166

M. Iakubov. Comments 174

Appendix I. Rough Drafts of the Vocal Cycle *From Jewish Folk Poetry* .181

Appendix II. Rough Drafts of the Vocal Cycle *Satires*
(*Pictures of the Past*) on Verses by Sasha Chorny 195

Appendix III. Rough Drafts of the Vocal Cycle *Seven Poems*
by Alexander Blok..... 219

Нотное издание

**ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ ШОСТАКОВИЧ
НОВОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ**

Том 91

КАМЕРНЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ СОЧИНЕНИЯ И ПЕСНИ

Общая редакция и пояснительная статья *М. Якубова*

Редактор *В. Екимовский*

Лит. редактор *К. Кондахчан*

Корректор *М. Крючкова*

Перевод на английский язык *А. Ермоловой*

Редактор английского текста *А. Варавицкая*

Художественное оформление издательства «DSCH»

Технический редактор *Т. Сергеева*

Компьютерная нотографика и вёрстка *В. Крючковой*

ЛР № 062311 от 01. 04. 98 г.

Подписано в печать 25.08.2010. Формат бумаги 60×92¹/₈. Бумага офсетная № 1.

Гарнитура журн.-рубл. и таймс. Печать офсетная.

Печ. л. 30,0. Усл. печ. л. 30,0. Уч.-изд. л. 25,5.

Тираж 1000 экз. Изд. № 118. Цена договорная.

Издательство «DSCH». 119021, Москва, Олсуфьевский пер., д. 8, стр. 5

Тел.: (499) 255 3265, факс: (499) 766 4199

e-mail: dschdsch@mtu-net.ru

www.shostakovich.ru

Отпечатано в ордена Трудового Красного Знамени
типографии им. Скворцова-Степанова ФГУП Издательство «Известия»

Управления делами Президента Российской Федерации

Генеральный директор Э. А. Галумов

127994, ГСП-4, Москва, К-6, Пушкинская пл., 5.

Тел.: (495) 694 3636, 694 3020. E-mail: izd.izv@ru.net

Заказ № 0498

ISMN 979-0-706364-20-9



9 790706 364209